

РОССИЙСКИЙ МОРСКОЙ РЕГИСТР СУДОХОДСТВА  
RUSSIAN MARITIME REGISTER OF SHIPPING

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ  
HEAD OFFICE

Санкт-Петербург  
St. Petersburg



Информационное письмо  
Information letter

№ 009-6.6.3-4/74 от 06.09.2009  
of

<b>КАСАТЕЛЬНО:</b> Re:  О содержании и порядке применения Резолюции ИМО MSC.256(84) Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, Chapter II-2. Поправки к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, с поправками, глава II-2. Contents and application procedure for IMO MSC.256(84) Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, As Amended, Chapter II-2.	На основании ЦП: Based on Circular letter:  № 009-6.6.3 от 09.2009 № dated	Ввод в действие: Implementation date:  с момента получения as soon as received
	Учтены требования нормативных документов (ИМО, МАКО и др.) Requirements of normative documents taken into consideration IMO, IACS and other)	Срок действия: - Valid until:
	резолюция ИМО MSC.256(84) IMO Resolution MSC.256(84)	Дополняет/изменяет/отменяет информационное письмо Supplementing/amending/cancelling/ inf. letter  № - от - № dated
<b>ОБЪЕКТ НАБЛЮДЕНИЯ:</b> SUPERVISED ITEM:  углекислотная система/Carbon dioxide system	Количество страниц: 1 Number of pages:	
Зам. Генерального директора Director General/Deputy Director General	 подпись Евенко В.И. Ф.И.О.	
С целью применения в практике Регистра положений Поправок к МК СОЛАС-74, изложенных в Резолюции ИМО MSC.256(84), настоящим информируем о их содержании и порядке применения. 1. Поправки, изложенные в Резолюции ИМО MSC.256(84), были приняты 16 мая 2008 года и в частности, касаются принятых ИМО изменений к элементам систем пуска углекислотных систем пожаротушения, использующимся для защиты машинных помещений и грузовых насосных отделений судов. 2. Положения резолюции ИМО MSC.256(84) ,будут применяться Регистром при освидетельствовании судов, при рассмотрении и одобрении документации по системам углекислотного тушения в машинных помещениях и грузовых насосных отделениях судов. ( смотри Приложение к информационному письму). With a view to applying the Amendments to SOLAS-74 Convention, as stated in IMO Resolution MSC.256(84), in the Register practice, please be informed of their contents and application procedure: 1..Amendments stated in IMO Resolution MSC.256(84) were adopted on 16 May 2008 and refer, in particular, to the amendments concerning components of starting systems of carbon dioxide fire-extinguishing systems used for the protection of ship machinery spaces and cargo pump-rooms, as adopted by IMO. 2..Provisions of IMO Resolution MSC.256(84) will be applied by the Register when surveying ships, considering and approving documentation for the carbon dioxide fire-extinguishing systems in ship machinery spaces and cargo pump-rooms. (see Annex to the information letter)		
Исполнитель: Drawn up by:	Смирнов В.А. Ф.И.О. full name	009 отд. (812) 570 - 43 - 11 тел. phone

**Приложение к информационному письму №009-6.6.3-4/74 от 06.09.2009 года.**

Настоящим информируем, что в соответствии с Резолюциями ИМО MSC.206(81) от 18.05.2006, MSC.256(84) от 16.05.2008 и Циркуляром ИМО MSC.I/Circ.1313 от 10.06.2009, с 01 января 2010 году вступают в действие поправки к «Международному Кодексу по системам противопожарной безопасности» Рез. MSC.98(73) ИМО, в частности, относящиеся к устройствам пуска и сигнализации углекислотных систем пожаротушения.

В соответствии с вышеперечисленными документами:

1. системы углекислотного пожаротушения, предназначенные для защиты машинных помещений и грузовых насосных отделений, должны отвечать следующим требованиям:

. 1 подача газа в защищаемое помещение и срабатывание сигнализации о выпуске газа должны осуществляться посредством двух отдельных органов управления;

. 2 открытие клапана на трубопроводе, по которому огнетушащий газ подаётся в защищаемое помещение, и открытие клапана выпуска газа из резервуаров для его хранения должны осуществляться посредством двух отдельных органов управления, при этом должен соблюдаться указанный выше порядок открытия клапанов, что должно обеспечиваться наличием надежных средств обеспечения работы средств управления системы пуска.

а) существующие суда данным требованиям должны соответствовать к дате первого запланированного освидетельствования в доке после 1 января 2010 г.

В связи с этим особое внимание следует обратить на суда, построенные до 1 октября 1994 года, когда вступили в силу поправки к Правилу II-2/5 СОЛАС-74, принятые Резолюцией ИМО MSC.27(61) от 11.12.1992, содержащие вышеуказанные требования и включённые в «Правила классификации и постройки морских судов» РС начиная с издания 1993 г.

б) на судах, построенных 1 июля 2010 г. и после этой даты, требуется наличие в системе пуска и сигнализации надежного средства обеспечения работы средств управления, обеспечивающего открытие клапанов подачи огнетушащего вещества, в соответствии с порядком, указанным в п. 1.2.

2. Следует иметь в виду требование п. 4.3.3 ч. VI «Правил классификации и постройки морских судов», соответствующее п. 2.1.3.2 гл. 5 «Международного Кодекса по системам противопожарной безопасности» относительно не менее 20 секундной задержки поступления газа в защищаемое помещение с момента срабатывания звуковой сигнализации в защищаемом помещении.

3. Вышеизложенные требования следует доводить до сведения судовладельцев, учитывать при одобрении технической документации и освидетельствовании судов.

4. Соответствие пусковых устройств углекислотной системы существующих судов требованиям Рез. ИМО MSC.206(81) и Рез. ИМО MSC.256(84), как указано в п. 1.1 и п. 1.2, следует отражать в акте по ф. 6.3.10.

5. Переоборудование, при необходимости, системы пуска углекислотной системы судна в соответствии с вышеуказанными требованиями должно производиться под наблюдением РС.

При этом:

. 1 должна быть разработана и представлена на одобрение подразделения РС проектная документация.

. 2 в случае, если дооборудование систем в соответствии п. б) осуществляется сторонними организациями, проект должен быть согласован с изготовителем системы.

. 3 монтаж элементов системы пуска, в части подвергшейся изменению, должен быть выполнен в соответствии с требованиями «Правил по техническому наблюдению за постройкой судов и изготовлением материалов и изделий для судов».

. 4 в присутствии РС должны быть проведены испытания по одобренной программе, подтверждающие выполнение требований, указанных в п. 1.1 и п. 1.2.

. 5 результаты освидетельствования и испытаний системы пуска после переоборудования следует отражать в акте по ф. 6.3.10.

Please be hereby informed that in compliance with IMO Resolutions MSC.206(81) of 18.05.2006, MSC.256(84) of 16.05.2008 and IMO Circular MSC.1/Circ.1313 of 10.06.2009, the amendments to IMO Resolution MSC.98(73), International Code for Fire Safety Systems, which pertain, in particular, to the means of starting and alarms of carbon dioxide fire-extinguishing systems, will enter into force on 01 January 2010.

In accordance with the above documents:

1. carbon dioxide fire-extinguishing systems intended for the protection of machinery spaces and cargo pump-rooms are to comply with the following requirements:

.1 two separate controls shall be provided for releasing carbon dioxide into protected space and to ensure the activation of alarm;

.2 two separate controls shall be used for opening the valve of piping which conveys the fire-extinguishing gas into protected space and for opening the valve which discharges the gas from its storage containers; besides the above order of valve opening shall be observed and ensured by the fail-safe means supporting the starting system controls.

a) existing ships shall comply with the requirements by the date of the first scheduled dock survey after 01 January 2010. In this connection, special attention shall be paid to ships constructed before 1 October 1994 when amendments to SOLAS-74 Regulation II-2/5 entered into force, being adopted by IMO Resolution MSC.27(61) of 11.12.1992 containing the above requirements and included in RS Rules for the Classification and Construction of Sea-Going Ships from the 1993 edition on; b) in ships constructed on or after 01 July 2010, the fail-safe means for supporting the controls and ensuring the opening of valves which convey the fire-extinguishing medium in compliance with the procedure prescribed by para 1.2 is required for the starting system and the alarm system.

2. It is necessary to bear in mind the requirement of para 4.3.3, Part VI of Rules for the Classification and Construction of Sea-Going Ships corresponding to para 2.1.3.2, Chapter 5 of the International Code for Fire Safety Systems concerning the delay of not less than 20 second in discharging the gas to the protected space from the time the audible alarm is activated in the protected space.

3. The above requirements shall be advised to the shipowners and considered when approving technical documentation and surveying ships.

4. Compliance of the means of starting the carbon dioxide system in existing ships with the requirements of IMO Resolution MSC.206(81) and IMO Resolution MSC.256(84), as specified in para 1.1. and para 1.2, shall be shown in the Report on Form 6.3.10.

5. Where the starting system of the ship carbon dioxide system is to be converted in compliance with the above requirements, this shall be carried out under the RS supervision.

Besides:

.1 design documentation shall be developed and submitted for approval by the RS location;

.2 if the systems are re-equipped in compliance with para b) by third parties, the design shall be agreed with the system manufacturer;

.3 assembly of starting system units being converted shall be carried out in compliance with the requirements of Rules for Technical Supervision During Construction of Ships and Manufacture of Materials and Products for Ships;

.4 tests according to approved program, which is conducted to confirm compliance with requirements specified in para 1.1. and para 1.2, shall be held in RS presence;

.5 survey and test results obtained on starting system after conversion shall be shown in the Report on Form 6.3.10.